

THE

# BIG CIRCLE



EFFORTS OF TWO  
INDIVIDUALS BRING  
OKINAWAN, US  
COMMUNITIES  
TOGETHER

IE VILLAGE STUDENTS LEARN ENGLISH  
THROUGH INTERACTION WITH MARINES  
WEAVING COLORFUL FRIENDSHIP  
THROUGH THE ART OF QUILTING

OKINAWA



Students at cooking class, which Mari Gregory interprets, pose for a photo with their freshly baked tart June 23 in Uruma City, Okinawa.  
(Photo by Nika Nashiro)

マリ・グレゴリーさんが通訳を担当する料理教室の生徒たちは焼きたてのタルトと一緒にポーズを取る＝6月23日、うるま市

## Big Circle 大きな輪

Big Circle is an authorized publication of the United States Marine Corps. However, the contents of Big Circle are not necessarily official views of, or endorsed by, the Marine Corps, U.S. Government, or Department of Defense. It is published quarterly by the Communication Strategy and Operations, Marine Corps Base Camp Butler. Big Circle is on the Web at <https://www.dvidshub.net/publication/1184/the-big-circle>.

E-mail subscriptions to this publication are available online by subscribing via <https://www.dvidshub.net/publication/1184/the-big-circle>. Subscribers will receive an e-mail when the latest issue has been published on the Web. The publication can be viewed in PDF format online or downloaded.

大きな輪は、米国海兵隊認可の機関誌です。ただし、大きな輪の内容は、必ずしも海兵隊や米国政府、米国防総省の公式見解であるとは限りません。当機関誌はキャンプ・パトラー米海兵隊太平洋基地広報企画運用部（COMMSTRAT）が3ヶ月ごとに発行しています。大きな輪のウェブアドレスは <https://www.dvidshub.net/publication/1184/the-big-circle>。

当機関誌ウェブ版をご希望の方は、上記ウェブサイト購読をお申し込みください。お申し込みされた方は、ウェブ上に新刊が掲載されると、通知メールを受信するようになっています。ウェブ版はPDF形式で、インターネットで閲覧、またはダウンロードすることができます。

**Commanding General**  
Brig. Gen. William J. Bowers

**Communication Strategy and Operations Director**  
Katherine Belcher

**Communication Strategy and Operations Deputy Director**  
Maj. Andrew M. Aranda

**Managing Editor**  
Nika Nashiro

**Editorial Support**  
Toshiyuki Nakamoto  
Matthew J. Manning

**International phone**  
011-81-98-970-1220

**International fax**  
011-81-98-970-3803

**Mailing Address**  
MCB Camp S.D. Butler  
Bldg. #1, PAO  
Unit 35001  
FPO AP 96373-5001

**Phone**  
(098) 970-1220

**FAX**  
(098) 970-3803

**Email**  
[okinawa.mcbb.fot@usmc.mil](mailto:okinawa.mcbb.fot@usmc.mil)

FOLLOW US:  
最新情報はこちらで:



English: [www.okinawa.marines.mil/](http://www.okinawa.marines.mil/)  
日本語: [www.japan.marines.mil/](http://www.japan.marines.mil/)



English: @OkinawaMarines  
日本語: @mcpacpao



English: @OkinawaMarines  
日本語: @mcpacpao



@okinawa\_marines



[www.dvidshub.net/unit/MCIPAC](http://www.dvidshub.net/unit/MCIPAC)



[www.flickr.com/photos/mcbjpao](http://www.flickr.com/photos/mcbjpao)



English: [www.youtube.com/user/3mefcpao](http://www.youtube.com/user/3mefcpao)  
日本語: [www.youtube.com/user/mcbjpao](http://www.youtube.com/user/mcbjpao)



#### On the cover

Mari Gregory, left, and Sgt. Maj. Mario Marquez, the III Marine Expeditionary Force sergeant major, speak during their off base radio show at FM Yanbaru radio station June 20 in Nago City, Okinawa. (Photo by Nika Nashiro)

#### 表紙

FMやんばるのラジオ番組で話す第三海兵遠征軍のマリオ・マルケズ最先任上級曹長(右)とマリ・グレゴリーさん(左) = 6月20日、名護市

# CONTENTS

- 
- 05 **Highlights from last quarter**  
Reflecting on Marine Corps' participation in Okinawa from July to September
- 
- 09 **Weaving colorful friendship through the art of quilting**  
Okinawan, US communities come together to enjoy and learn each other's cultures and traditions of craftsmanship
- 
- 11 **le Village students learn English through interaction with Marines**  
Students at le Middle School hosted Marines from le Shima Training Facility for cultural exchange
- 
- 15 **Marine comes back to family roots in Okinawa**  
A Marine collected oral histories from those who worked with his grandfather during postwar Okinawa
- 
- 17 **Marines volunteer at no-kill animal shelter in Uruma City**  
Marines took part in helping the local shelter walk the dogs out for their daily morning walk
- 
- 21 **Efforts of two individuals bring Okinawan, US communities together**  
Two individuals' effort in sharing information, teaching Okinawan and Japanese living etiquette and tips, raising cultural awareness, and bringing communities together



Mari Gregory, left, and Sgt. Maj. Mario Marquez, the III Marine Expeditionary Force sergeant major, speak during their off base radio show at FM Yanbaru radio station June 20 in Nago City, Okinawa. FMやんばるのラジオ番組に出演する第三海兵遠征軍のマリオ・マルケズ最先任上級曹長(右)とマリ・グレゴリーさん(左) = 6月20日、名護市

## EFFORTS OF TWO INDIVIDUALS BRING OKINAWAN, US COMMUNITIES TOGETHER

Sharing information, teaching Okinawan and Japanese living etiquette and tips, increasing cultural awareness, and bringing communities together are some of the endeavors Mariko Shigeno Gregory, who goes by Mari Gregory, and Sgt. Maj. Mario Marquez, the III Marine Expeditionary Force sergeant major, have been making. Gregory and Marquez have partnered up since July 2017 to provide time and space for the shared Okinawan community to understand each other and exchange friendship.

### THE DUO

Marquez, born in Guadalajara City, Mexico, and raised in Los Angeles, enlisted in the Marine Corps in 1989. Brought up in a multicultural environment, Marquez naturally became accustomed to immersing himself in different ways of life. Through his 30 years of service, he had numerous opportunities to live and travel throughout multiple countries. This allowed him to embrace new cultures, traditions and languages and led him to widen his perspectives.

After Marquez was appointed as the III MEF sergeant major, he made sure to implement an initiative focusing on community relationship along with discipline. From his experience living in Okinawa for a total of 15 years, Marquez knew that understanding each other would contribute to making good relationship with the local community.

“We want the local community to know that we’re not just strangers behind the fence,” said Marquez. “We’re human beings. We’re good people, we have families, and we care and have concerns just like anybody else in the world. My job is to make sure that that service members are behaving right and being good examples out in town. With the given factors, I wanted something where we could inform both military and local communities bilingually about American, Japanese and Okinawan culture.”

Gregory was born and raised in Izunokuni City, Shizuoka Prefecture, between an American mother and a Japanese father. Gregory admits that being a biracial in both countries was never easy growing up, but she found strength in her unique

background and utilized her bilingual capability to bring two communities together.

“My motivation behind these efforts was simply to make connection between the local and the American communities,” said Gregory who penned “Okinawa Cafe Journal” which introduces local cafes and cultural tips. “I started the blog with the purpose of wanting to have the Americans to go off base and develop closer relationship with the community.”

### RADIO SHOW

One of the ways the pair had been promoting their initiatives was through radio shows. They hosted shows on American Forces Network on Okinawa FM 89.1 for military communities and three shows from Naha City, Uruma City and Nago City radio stations for local listeners covering the island. Through AFN, Marquez and Gregory were able to inform the military community about Japanese and Okinawan traditions, cultures and holidays. With Gregory and Camp Courtney’s community relations specialist’s assistance with interpretation, the team was able to introduce American and U.S. military traditions, cultures and holidays to local listeners.

“Radio has the ability to reach across cultural boundaries,” said Marquez. “It allows audiences to hear human being rather than someone in the uniform behind the microphone.”

The duo kicked off their first radio show with AFN in September 2017. A month later, they made their debut with a local radio station, FM Uruma FM 86.8. They held their show with AFN once a month whereas their shows with local radio stations were held every other month rotating around the island.

“We were trying to be a bridge to make the American population understand more about the Japanese and local cultures so they could have better experience in Okinawa, communicate better with the locals, and be better ambassadors,” said Gregory. “At the same time, we wanted to share our American culture to our local listeners.”

Radio is one of the most impactful tools to connect with grassroots levels. Although radio hosts and guests may be thought of as merely monologuing, if they effectively resonate with listeners, they can create dialogue with their audiences. Tomoko Takagi, a radio personality for FM Yanbaru FM 77.6 in Nago City decided to host Gregory and Marquez on her show because of their innovative ideas.

“I thought their effort in informing the local communities was a wonderful idea,” said Takagi. “I figured this show could become a tool for both local and U.S. communities to communicate with each other. We had many people messaging us that they wanted to hear more about the military and American culture and traditions. I feel that better relationships can be fostered by widely informing the differences between Okinawa and the U.S. culture and customs. If there is an opportunity to collaborate with Mr. Marquez in the future, I would be happy to work with him.”

## INDIVIDUAL OUTREACH

Aside from teaming up together, both Marquez and Gregory contributed to friendship and cultural exchanges individually. From organizing a Japan-U.S. friendship motorcycle ride to teaming up with a local cafe to start a cooking class for Americans, each of them took part in their own way to bring the circle of friendship closer.

Marquez has been participating in numerous outreach activities. A few of his engagements include collecting and delivering goods for women’s shelters, interacting with students at special needs schools, and partaking in community and beach cleanup efforts around the island. Marquez hopes to continue supporting the bilateral relationship in any way he can.

One of the unique events Marquez and FM Uruma co-sponsored and organized was the Japan-U.S. Friendship Ride in which motorcyclist from around the island would come together for fun and a safe ride through Uruma City. With the collaboration with the local radio station, 70 riders participated in the event, according to Marquez.

“My motivation to organize the friendship ride was to unite the U.S. military and Okinawa residents into an event with what we all

had in common – the love of riding our motorcycles of many sorts and sizes,” said Marquez. “I wanted to do something where we could put all of our concerns aside and do something we love.”

Gregory volunteered with women’s shelters, special needs organizations and schools, but one passion she held consistently was interpreting cooking classes for a local cafe in Uruma City, Okinawa, for almost three years. The class was held two to three times a month. The cooking class taught different dish every month including Western food such as tart, pasta, bread, gnocchi, gratin, and Eastern cuisine for example, gyoza and spring rolls.

Cooking can be a way to have cultural exchanges without understanding each other’s language fully. Cooking is something one can learn by simply watching the chef. Gregory’s effort provided opportunities for military community to take a step in immersing themselves in a local neighborhood.

“I am very grateful that Ms. Gregory initiated this cooking class,” said Yukari Niwano, the cooking class instructor and the cafe chef. “If it wasn’t for her, I would have not had the opportunity to interact with the Americans. I was able to learn about western food culture from the students at the same time.”

Through this cooking class, Makoto Niwano, the owner of the cafe, hopes to open new cooking opportunities where both local and military members can communicate through participating together now that Gregory has left Okinawa. He hopes that through those small talks, it will create relationships that may develop into deeper friendships between locals and the Americans living in Okinawa.

Marquez and Gregory who grew up and worked in the multicultural environment encourage both communities to learn about one another.

“Life is more exciting if you can live it to the fullest by appreciating different cultures and embracing more people,” said Marquez. “When you are exposed to culture and able to establish relationships with them, you gain trust and confidence.”

Story and photos by Nika Nashiro



Sgt. Maj. Mario Marquez speaks at FM Yanbaru radio station June 20 in Nago City, Okinawa.  
FMやんばるのラジオ局で話すマルケズ最先任上級曹長 = 6月20日、名護市



Sgt. Maj. Mario Marquez, left, and Mari Gregory, right, plans for their next radio station June 18 at Camp Courtney.  
ラジオ番組の打ち合わせをするマリオ・マルケズ最先任上級曹長(左)とマリ・グレゴリーさん(右) = 6月18日、キャンプ・コートニー



Sgt. Maj. Mario Marquez, left, and Mari Gregory, right, speak on their radio show with AFN May 14, on Plaza Housing.  
米軍放送網の番組に出演するマリオ・マルケズ最先任上級曹長(左)とマリ・グレゴリーさん(右) = 5月14日、プラザ・ハウジング

## 沖縄と米国のコミュニティを結びつける二人の取り組み

第三海兵遠征軍のマリオ・マルケズ最先任上級曹長と真理子・重野・グレゴリー、通称マリ・グレゴリーさんは、地域社会を繋ぐために情報を共有し、沖縄と日本の生活習慣マナーやコツを教え、文化的意識を高める取り組みなどを行っている。グレゴリーさんとマルケズ氏は2017年7月から手を組み、県民と共有する社会を互いに理解し、友好交流が行える時間と空間を提供してきた。

### デュオ

メキシコのグアダハラ市で生まれ、ロサンゼルスで育ったマルケズ氏は、1989年に海兵隊に入隊した。多文化環境で育った彼は、自然と様々な生活環境に浸かることに慣れていった。30年間海兵隊員として勤務している間、彼は複数の国に渡り住む機会が多くあった。これにより、彼は新しい文化、伝統、言語を受け入れ、視野を広げることができた。

マルケズ氏は第三海兵遠征軍最先任上級曹長に任命後、規律とともに地域関係に焦点を当てたイニシアチブを実施するようにした。沖縄県に15年間住んだ経験から、マルケズ氏はお互いを理解することが地域社会との良好な関係に貢献することを知っていた。

「私たちはフェンスの内側にいる見知らぬ人ではないことを、地域社会に知ってもらいたいです。私たちは人間です。私たちは悪い人ではなく、家族がいて、世界中の誰もがそうであるように、気にかけ、心配します。私の仕事は、隊員が正しく行動し、街で良い模範になるように指導することです。その理由から、軍人軍属と地域社会の両方に2ヶ国語でアメリカ、日本、そして沖縄の文化を教えられるツールが欲しかったのです」とマルケズ氏は語った。

グレゴリーさんは静岡県伊豆の国市で、アメリカ人の母親と日本人の父親の間に生まれ育った。両国で混血児として育ったことは決して簡単ではなかったと認めるが、独特の生い立ちに強みを見だし、バイリンガル能力を利用して、二つのコミュニティを結びつけることに生かした。

「このような取り組みの背後にある動機は、地元住民とアメリ

カ人との繋がりを作ることでした。私が地域のカフェや生活習慣に関するコツなどを紹介するブログを始めたきっかけは、アメリカ人に基地から出て、地域社会とより緊密な関係を築いてほしかったからです」と「沖縄カフェジャーナル」を書いたグレゴリーさんは話した。

### ラジオ番組

彼らが取り組みを宣伝していた方法の一つは、ラジオ番組を通じてだった。二人は、米軍放送網通称AFN FM 89.1で軍関係者向けの番組や、那覇市、うるま市、名護市にあるラジオ局を通して島中のリスナー向けに番組出演した。マルケズ氏とグレゴリーさんはAFNを通じて、日本と沖縄の伝統、文化そして祝日について軍関係者に知らせることができた。グレゴリーさんとキャンプ・コートニーの渉外官が通訳し、マルケズ氏を含む3人で米国と米軍の伝統、文化、休日を地元のリスナーに紹介することができた。

「ラジオは文化の境界を越える力を持っています。ラジオは人の声だけをリスナーに届け、マイクの後ろで語る軍服を着た人を映さない」とマルケズ氏は述べた。

二人は2017年9月にAFNとの初のラジオ番組をスタートさせ、一ヶ月後には地元ラジオ局FMうるまFM 86.8でデビューした。月に一回AFNと番組を持ち、二ヶ月に一回、地元のラジオ局を回りながら行った。

「私たちは、アメリカ人が沖縄でより良い経験をし、地元の人々より良いコミュニケーションをとり、より良い親善大使になるために、アメリカ人に日本や沖縄の文化についてもっと理解してもらうために架け橋になろうとしています。同時に、アメリカの文化を地元のリスナーに伝えたかったのです」とグレゴリーさんは話した。

ラジオは、草の根レベルとつながる最も影響力のあるツールの一つである。ラジオパーソナリティーやゲストは単なる独白だと思われるかもしれないが、リスナーと効果的に共鳴すれば、聴取者との対話を生み出すことができる。名護市のFMやんばるFM 77.6のラジオパーソナリティーである

高木朋子さんは、グレゴリーさんとマルケズ氏の斬新なアイデアを気に入り、彼らを自分のラジオ番組でゲストとして迎え入れた。

「このように地域社会への情報発信できる取り組みはとても画期的で楽しい企画だと思いました。このラジオ番組を通して地元と米国の両方のコミュニティがお互いにコミュニケーションが取れるツールになると思っています。私たちは多くのリスナーから、米軍やアメリカの文化や伝統について色々聞きたいというメッセージをもらいました。沖縄とアメリカの文化や習慣の違いを広く伝えることで、より良い関係が築けると思います。将来マルケズさんと活動出来る機会があれば、嬉しいですよ」と高木さんは述べた。

## 個々の奉仕活動

マルケズ氏とグレゴリーさんはチームを組んでいるだけでなく、個人的に友好と文化交流に貢献してきた。日米友好ツーリングの企画から、地元のカフェと提携してアメリカ人のための料理教室を始めるまで、それぞれが独自の方法で参加し、友情の輪をより身近なものにした。

マルケズ氏はこれまで、さまざまな奉仕活動に参加してきた。シェルターへ物資の収集と配達、特別支援学校の生徒との交流や、県内や海岸の清掃活動へ参加などを含む活動に励んできた。マルケズ氏はできる限りの支援を続けたいと考えている。

マルケズ氏とFMうるまが共催したユニークなイベントの一つが、県内のモーターサイクリストと一緒にうるま市を通過して楽しく安全に運転する「日米友好ツーリング」である。マルケズ氏によると、地元のラジオ局との協力により、70人のライダーがイベントに参加したという。

「私がこのイベントを企画した動機は、様々な機種やサイズのオートバイに乗ることが好きという共通点を持つ軍人軍属と地域住民を団結させることでした。私は、参加者に心配ごとを忘れ、好きなことを楽しんでもらいたいと思ったのです」とマルケズ氏は話した。

グレゴリーさんも、シェルターや特別支援団体や学校などでボランティアをしていたが、彼女が一貫して熱中していたことは、沖縄県うるま市にあるカフェでの料理教室を約3年間にわたって通訳することだった。その授業は月に2～3回行われた。料理教室では、タルト、パスタ、パン、ニョッキ、グラタンなどの西洋料理や、餃子、春巻きなどの東洋料理など、毎月違う料理を教えた。

料理は、お互いの言葉を完璧に理解せずに、文化交流をする方法でもある。料理はシェフを見よう見まねで学べるものである。グレゴリーさんの取り組みは、米軍のコミュニティが地域と触れ合うための一歩を踏み出す機会を提供した。

「グレゴリーさんがこの料理教室を始めてくださったことにとっても感謝しています。彼女がいなかったら、アメリカ人と交流する機会がなかったでしょう。生徒たちからも西洋の食文化を学ぶことができました」と料理教室の講師でカフェのシェフである庭野ゆかりさんは話した。

オーナーの庭野真さんはこの料理教室を通じて、

グレゴリーさんが沖縄を離れた今、地域住民たちと軍の人たちが一緒に参加して交流ができる新しい料理教室を開きたいと考えている。彼はそこから生れる小さな会話から、地元と沖縄に住む米国人との友好関係が深まることを期待している。

多文化環境で育ったマルケズ氏とグレゴリーさんは両方の地域社会が互いについて学ぶことを促進する。

「異なる文化を理解し、より多くの人を受け入れることで、人生を最大限に生きることができれば、人生はより楽しいものになります。文化に触れ、地域住民との関係を築くことができれば、地域の信頼と自信を得ることができます」とマルケズ氏は語った。



Mari Gregory speaks at FM Yanbaru radio station June 20 in Nago City, Okinawa.  
FMやんばるのラジオ局で話すマリ・グレゴリーさん＝6月20日、名護市



Yukari Niwano, the instructor for the cooking class, teaches one of the students how to mold a pie sheet June 23 at Uruma City.  
お料理教室の生徒にパイ生地を型に入れる方法を教える講師の庭野ゆかりさん＝6月23日、うるま市

Marines pose for a group photo during a Single Marine Program volunteer event Sept. 14 at the no-kill shelter, Animal Garden, Uruma City, Okinawa. 犬猫保護施設アニマルガーデンで独身海兵隊の会ボランティア活動を終えてポーズを取る海兵隊員たち  
= 9月14日、うるま市



## MARINES VOLUNTEER AT NO-KILL ANIMAL SHELTER IN URUMA CITY

Marines with Camps Courtney's and Foster's Single Marine Programs volunteered at a no-kill animal shelter Sept. 14 in Uruma City, Okinawa. The Marines helped by taking the dogs out for their daily morning walk.

The no-kill shelter Animal Garden is managed by Cherubims, one of the largest and oldest nonprofit animal welfare and rescue organization in Okinawa that started in 1997. The organization cares for total of around 70 dogs and 450 cats in all four facilities across the island. The shelter located in Uruma City is the only property that houses dogs.

"I really enjoyed taking the dogs out for a walk," said Pfc. Carlie Kretchmar, a current operations clerk with Marine Wing Headquarters Squadron 1, who volunteered for the first time. "I like that this is a no-kill shelter. Older dogs and disabled dogs have a chance to live here and enjoy company. I hope to come back again and volunteer."

Some tasks the volunteers do at the shelter are walking and washing dogs, mowing dog runs, weeding around the shelter, replacing sand in the dog runs, and patching potholes around the shelter. Having volunteers maintaining grounds and facility, and walking dogs have been a significant help for the shelter, according to a staff member working at Animal Garden.

"With limited resources, the staff makes an incredible effort on a daily basis to meet the needs of all the animals," said

Payal Shah, the volunteer coordinator at the Animal Garden, who has been volunteering with the shelter for six years with her husband. "Having volunteers at the shelter has had a very positive effect both on the animals and the shelter staff and we are really grateful for all their help."

While shelters provide loving and caring environment while the animals wait for their forever homes, Cherubims operates largely on donations.

"One of our main motives in joining the shelter is to help boost the visibility of the shelter to increase their adoption rates and to raise more donations," said Shah.

These volunteer activities provide great opportunities for military community to interact with their local neighbors which can include four-legged friends and join the cause of sharing awareness of animal welfare.

"I wanted to go out and do something meaningful," said Sgt. Ryo Ishimaru, a future operations noncommissioned officer with III Marine Expeditionary Force, who has been volunteering over a year. "I saw this as an opportunity to get out of the barracks to do something that's actually helping and making a difference in lives of animal. Everything you do for the place, you see the difference you're making. Not just for the animals, but for the employees that work there too."



## うるま市の動物保護施設でボランティアする海兵隊員

キャンプ・コートニーおよびフォスター独身海兵隊員の会に所属する隊員らは9月14日、沖縄県うるま市にある犬猫保護施設でボランティアを行った。彼らは犬にとって日課である散歩などを手伝った。

犬猫保護施設「アニマルガーデン」は、1997年に設立され沖縄で最大かつ最も古い動物愛護団体の一つであるNPO法人「動物たちを守る会ケルビム」によって管理されている。同団体は、県内で運営する4つの施設で合計約70匹の犬と450匹の猫を保護している。うるま市にあるシェルターは、犬を飼っている唯一の施設である。

「犬を散歩に連れて行くのは本当に楽しかったです。ここが殺処分を行わないシェルターであることが嬉しいです。老犬や障害を持った犬はここに居て生きられるチャンスがあり、訪れる人達と触れ合える機会があります。またボランティアに参加したいと思います」と、初めてボランティアに参加した第1海兵航空司令部中隊で現在作戦事務員のカーリー・クレッチマー二等兵は話した。

ボランティア達がシェルターで手伝う作業の中には、犬の散歩やシャワー、ドックランの草刈、施設周辺の草取りや砂の補給、施設周りの穴埋めなどがある。アニマルガーデンで働くスタッフによると、ボランティアが庭の手入れや施設を維持し、犬の散歩をしてくれることは、シェルターにとって大きな助けとなっている。

「限られた資源で、スタッフはすべての動物のニーズを満たすために日々驚くほど努力をしています。保護施設でボランティアを迎えることは、動物とスタッフに非常に良い影響を与えています。私たちは彼らの支援に本当に感謝しています」とアニマルガーデンでボランティアコーディネーターを勤め、夫と6年間保護施設でボランティアをしているパヤル・シャーさんは語った。

動物があたたかい家を待っている間、保護施設は愛情と思いやりのある環境を提供する。ケルビムは主に寄付で運営されている。

「私たちがシェルターでボランティアに参加する主な動機の一つは、保護施設の認知度を高め、里親率を上げ、より多くの寄付を集めることです」と、シャーさんは話した。

これらのボランティア活動は、軍人軍属が“4つ足の友人”を含む地域住民と交流し、動物福祉に対する意識を共有する目的として参加できる絶好の機会を提供する。

「私は外に出て、意味のあることがしたかったです。このボランティア活動は兵舎から出て、実際に動物の生活を助け、変化をもたらす機会だと思いました。この施設のためにすること全て、目に見えて改善していきます。動物だけでなく、ここで働くスタッフにも影響をもらたします」と、1年以上にわたりボランティアをしている第三海兵遠征軍の将来作戦下士官である石丸稜三等軍曹は言った。

Photos by Cpl. Nicole Rogge  
Story by Nika Nashiro



Lance Cpl. Alexandria Nowell, a combat photographer with Marine Corps Installations Pacific, prepares to walk a dog during a volunteer event.

ボランティア活動の一環として犬を散歩に連れて行く米海兵隊太平洋基地広報企画運用部戦闘カメラマンのアレックスアンドリア・ノエル上等兵。



Cpl. Matthew Rudolph, a motor vehicle operator with III Marine Expeditionary Force, plays with a puppy during the volunteer event.

ボランティア活動中に子犬と遊ぶ第三海兵遠征軍自動車運送機械操作員のマシュー・ルドルフ伍長。



Sgt. Ryo Ishimaru, a future operations noncommissioned officer with III Marine Expeditionary Force, pets a dog during a volunteer event.

ボランティア活動中に犬を撫でる第三海兵遠征軍将来作戦下士官の石丸稜三等軍曹

# MARINE COMES BACK TO FAMILY ROOTS IN OKINAWA

Capt. George Tolhurst McArthur, whose grandfathers were both in Okinawa before him, sensed his fate in Okinawa. His paternal grandfather landed in Okinawa as a U.S. soldier during the Battle of Okinawa in 1945. A decade later, his maternal grandfather came to Okinawa as a missionary doctor and lived on the island for five years. With these family histories, he decided to collect oral histories from those who worked with his maternal grandfather, George Monroe Tolhurst.

McArthur, a communication strategy and operations officer with 31st Marine Expeditionary Unit, first came to Okinawa in 1999 to meet his mother's nanny, Nobuko Futenma, who was the house maid for the Tolhursts from 1959 to 1963. McArthur came back to Okinawa as his first duty station in 2014.

"I was excited when I learned I would be stationed in Okinawa," said McArthur, a native of Chapin, South Carolina. "I had heard so many stories growing up from my mother and uncles who spent their early childhood years on this island. I came to Okinawa when I was small for a short visit. As an adult now, I wanted to learn more about the family history and legacy of my late grandfather."

## MEDICAL EFFORT BY MISSIONARIES

The Tolhurst family history with Okinawa dates back to 1956 when Dr. Tolhurst and his family first arrived in Okinawa as a Seventh-Day Adventist missionary doctor from Georgia. War-torn Okinawa had lost two-thirds of medical staff during the battle, and had limited clinics and medical care providers.

The Seventh-Day Adventists operated a small clinic in Shuri, Naha City, in 1953 with the help of a U.S. military doctor volunteering at the clinic twice a week. Humanitarian efforts, such as establishing medical facilities, were one of the ways missionaries evangelized to the local residents after the Battle of Okinawa. In 1958, Makiminato Clinic opened in Urasoe City, headed by Tolhurst.

## ADVENTIST MEDICAL CENTER

While local clinics were in full operation, a central Adventist Medical Center hospital was being constructed. The medical center was completed on March 1, 1959, located in Uenoya, Naha City; later relocating to Nishihara Town in the 1980s. Ejler Jensen, then president of The Seventh-Day Adventist Okinawa Mission, assigned Tolhurst to be the first medical director of AMC.

Postwar Okinawa's limited access to sanitation and medical facilities led to outbreaks of contagious diseases such as dysentery, measles, encephalitis and tuberculosis. The patients were amazed by the immediate effect of donated medicine from the U.S. military such as penicillin, steroids and other antibiotics. Word-of-mouth spread throughout Okinawa and patients managed to travel from all over the island to be examined at the clinic. The hospital occasionally offered free medical examinations at remote districts and islands. Clinic record included Itoman



George Tolhurst, second from left, and other medical staff pose in front of donated supplies from the U.S. military in Naha City, Okinawa circa 1960.

(Photo courtesy of Adventist Medical Center)

米軍から寄付された補給品の前でポーズを取るジョージ・トルホースト氏 (左から2番目)と医療スタッフ=1960年代、那覇市 (写真提供:アドベンチストメディカルセンター)

City, Kunigami Village, Kudaka Island, Ikei Island, Tsuken Island, Miyako Island and Yaeyama Islands. Sometimes, medical care and medicine were free of charge; provided by the U.S. military. These imported medicines from the U.S. were not available in mainland Japan during that time.

"Although AMC did not specialize in dermatology, the simple procedure of thoroughly washing and cleaning wounds and applying medicine by Dr. Tolhurst was so effective that a lot of patients came to AMC to get their infected skin treated," said Hideko Kinjo, former nurse who worked with Tolhurst.

Donations kept coming in. Other than medicine, medical supplies and equipment were also donated by the U.S. military and U.S. organizations in Okinawa. To name a few, an ambulance, birthing table, an operating table, an X-ray machine, an anesthetic machine, refrigerator and a sink were donated.

"AMC ordered medicine and supplies via U.S. Army Hospital Ryukyu Island<sup>1</sup> on Camp Kuwae, now Camp Lester – a process which was started by Dr. Tolhurst," said Michie Kuniyoshi, who was a nurse during the early 1960s. "Every doctor who was assigned to AMC went to the military hospital once a week and volunteered. This was an act of kindness reciprocating with what each other needed during that time of austerity."

Medical effort by AMC went beyond bringing cutting edge supplies and modern procedures to Okinawa. With the help of the U.S. military, medical staff flew to neighboring islands to take care of emergency patients.

"Our main goal was and still is to serve others where there are medical needs," said Norris Matsumoto, the director of AMC. "Back in the day, with the help of the U.S. military, many local residents benefitted from the medical assistance we provided."



AMC staff boards a U.S. Air Force helicopter to neighboring island to fly a for emergency patient in Okinawa circa 1960. (Photo courtesy of Adventist Medical Center)  
 緊急患者のために米空軍のヘリで離島へ飛ぶアドベンチストメディカルセンターのスタッフ＝1960年代、沖縄県(写真提供:アドベンチストメディカルセンター)



Capt. George McArthur meets Nobuko Futenma to gather oral history at her home in Nanjo City, Okinawa, May 24. (Photo by Nika Nashiro)  
 普天間信子さんの自宅で昔の話を聞いたジョージ・マッカーサー大尉＝5月24日、南城市

## PIECING TOGETHER FAMILY HISTORY

Staff members who shared parts of their lives in late 1950s to 1960s with the Tolhursts gathered to pass on their history with McArthur. The reunion brought back memories that launched the former hospital employees into continuous conversation. The outpouring of almost-forgotten history was strong again as each staff member took turns reminiscing about their encounters with the Tolhursts.

“Dr. Tolhurst didn’t know any Japanese when he first came to Okinawa,” said Kinjo. “But before we knew it, dermatology didn’t need a nurse to translate since he was speaking to the patients in Japanese with no trouble. We not only had dermatology and obstetrics; we also had internal medicine, psychiatry and family medicine. Dr. Tolhurst was manning the whole hospital since he was the only doctor we had.”

The AMC doctors and nurses worked constantly during the earlier years of the hospital due to staff shortages. The hospital records treating around 600 patients during their busiest day. The bigger the hospital became, the larger the influx of patients.

“I remember seeing Dr. Tolhurst working while he had a cold,” said Futenma. “He would put patients before himself since he was the only doctor they had. He knew that being absent from work meant more hassle for nurses.”

Futenma was one of the first staff members to closely work with the Tolhursts. The Tolhurst family went back to Cleveland, Georgia, in 1961 with Futenma where she worked as a maid for the Tolhursts for more than two years. She still bakes cookies and bread with recipes that were taught to her by McArthur’s grandmother; keeping the legacy alive from Georgia.

“When I was in the U.S., I took care of George’s mother as my own child,” said Futenma who fondly recalled back to her time in Georgia. “Because of that, I see him as my grandson. I was very grateful that he came and found me. I really cherish these moments.”

Reuniting with generations who once worked with his late grandparents provided McArthur with memories, stories and histories that were not passed on to him. McArthur was able to live vicariously through the unfolding anecdotes of his family. The beauty of oral histories is that it can add significant dimensions to what history books cannot offer – the recollection of emotions of those who lived through the history.

“It was an honor meeting everyone, and hearing stories about their times with my grandfather and his efforts to serve those who needed medical attention,” said McArthur. “These shared memories and experiences of those who lived through postwar austerity, saw the horrendous views of war-ravaged Okinawa, and survived hardship then starting from scratch, are things that can be shared and passed on to families and communities. Because of our older generations’ continuous selfless efforts, and regardless of our backgrounds, we are here today. I believe it is our duty to learn about our roots and histories for they help us learn from our past mistakes, appreciate diversity, and respect cultures. There should be no boundaries when it comes to serving those in need; rather, enhancing our efforts in building bridges between communities will lead to greater good.”

<sup>1</sup>The U.S. Army hospital was commissioned as a U.S. Naval Regional Medical Center in 1977, commonly known as the Naval Hospital.



Capt. George McArthur poses together with those who worked with his grandfather at Adventist Medical Center, Nishihara Town, Okinawa, Oct. 3. (Photo by Nika Nashiro)  
トルホースト氏と一緒に働いた職員たちと座談会に参加するジョージ・マッカーサー大尉(前列右) = 10月3日、アドベンチストメディカルセンター、西原町

## 家族のルーツの為に沖縄に戻ってきた海兵隊員

2人の祖父が沖縄にいたジョージ・トルホースト・マッカーサー大尉は、沖縄に縁を感じていた。父方の祖父は1945年の沖縄戦で米兵として沖縄に上陸し、十年後、母方の祖父は医療伝道師として来沖し、5年間沖縄に住んでいた。これらの家伝をもとに、マッカーサー氏は外祖父のジョージ・モンロー・トルホースト氏の口述歴史を収集することにした。

第31海兵遠征部隊の広報官であるマッカーサー氏は、1959年から1963年までトルホースト家の家政婦で、彼の母の乳母であった普天間信子さんに会うため、1999年に初めて沖縄に来た。マッカーサー氏は、2014年に最初の赴任地として沖縄に戻った。

「沖縄に赴任することを知った時は興奮しました。この島で幼少期時代を過ごした母や叔父から、たくさん話を聞いていました。初めて沖縄に来た時は、短期滞在で幼ない時でした。大人になった今、亡き祖父の家族の歴史についてもっと知りたいと思いました」と語るサウスカロライナ州チェイピン町出身のマッカーサー氏。

### 伝道師の医療的取り組み

家伝は1956年に遡る。トルホースト氏と彼の家族はジョージア州から初めてセブンスデー・アドベンチストの伝道師として沖縄に到着した。沖縄は戦争で県内にいた医療関係者らの3分の2を失い、診療所も医療従事者も限られていた。

セブンスデー・アドベンチストは1953年、米軍医の協力を得て、那覇市首里で週二回、小さな診療所を運営していた。沖縄戦後の医療施設の設置などの人道的な取り組みは、伝道師の地域住民への布教活動の一つであった。1958年、トルホースト氏を医師に、牧港分院が浦添市に開設された。

### アドベンチストメディカルセンター

診療所がフル稼働している間、アドベンチストメディカルセンターが建設された。1959年3月1日に那覇市上之屋に病院が完成した。1980年代には西原町へ移転した。当時、セブンスデー・アドベンチスト沖縄伝道部会の部長を務め

ていたアイラ・ジェンセン氏は、トルホースト氏をアドベンチストメディカルセンターの初代院長に任命した。

戦後の沖縄では、衛生施設や医療施設が限られていたため、赤痢、麻疹、脳炎、結核などの伝染病が流行していた。患者たちは、米軍から寄付されたペニシリンやステロイドなどの抗生剤の効果性に驚いた。口コミは県内に広がり、島中から患者が集まり、診察を受けた。同病院は、離島や遠隔地で無料診察を提供することもあった。記録には糸満市、国頭村、久高島、伊計島、津堅島、宮古島、八重山諸島などが記載されている。時折、医療費や薬は無料で米軍が提供していた。アメリカから輸入されたこれらの薬は、当時日本本土では手に入らなかった。

トルホースト氏と共に働いた看護師の金城秀子さんは「アドベンチストメディカルセンターは皮膚科専門ではなかったのですが、トルホースト先生による創傷を徹底的に洗浄して、キレイにした後、薬を塗るという単純な手順が非常に効果的であったため、多くの患者が感染した皮膚の治療を受けるために病院に来ていました」と振り返った。

寄付はどんどん届いた。医薬品のほか、在沖米軍や米国系機関から医療用品や医療機器が寄贈された。寄贈された物のなかには救急車、出産台、手術台、X線装置、麻酔器、冷蔵庫や洗面台などがあった。

1960年代初期頃から看護師を勤めていた国吉美知恵さんは「アドベンチストメディカルセンターは、現在キャンプ・レスターであるキャンプ・桑江にあった米陸軍病院<sup>1</sup>を経由して医薬品と補給品を注文していました。その手順はトルホースト先生によって始められました。アドベンチストメディカルセンターに配属されたすべての医師は、週に一回、米軍病院に応援に行っていました。物不足の時代にお互いが必要としたものを支援し合い、助け合っていました」と昔を語った。

同病院の医療的取り組みは、最先端の医療品や最新の医療処置を沖縄に提供するだけにとどまらなかった。米軍の支援を受けて、医療スタッフは緊急患者の治療のために離島などへ飛んだ。

アドベンチストメディカルセンターの松本ノリス院長は「私たちの主な方針は、今もなお変わらず、医療ニーズのある人々にサービスを提供することです。当時、米軍の助けを借りて、

多く県民は私たちが提供していた医療支援を受けることができました」と話した。

## 家族の歴史を繋ぎ合わせる

1950年後半から1960年にかけてトルホースト家と共に過ごしたスタッフが今年10月に集まり、マッカーサー氏に当時の話をした。元職員たちは座談会で絶え間ない会話が続き、記憶を呼び起こした。トルホースト氏との出会いを振り返りながら、スタッフ一人一人が忘れかけていた記憶をよみがえらせていた。

「トルホースト先生は、初めて沖縄に来た時、日本語を全く知らなかったです。しかし、皮膚科では患者に日本語で何の問題もなく話していたので、いつの間にか通訳する看護師が必要なくなりました。私たちは皮膚科と産科だけでなく、内科、精神科、全科診療もありました。トルホースト先生は唯一の医師だったので、病院全体を見ていました」と金城さんは思い返していた。

アドベンチストメディカルセンターの医師と看護師は、スタッフ不足のため、病院の初期の数年間、常に働いていた。同病院によると、最も忙しい日には約600人の患者が治療を受けたという。病院が大きくなればなるほど、患者の数も増えていった。

「トルホースト先生が風邪をひいているときに働いているのを見たのを覚えています。彼は病院の唯一の医者だったので、自分より患者を優先していました。先生は仕事を休むことで看護師に負担をかけてしまうことを知っていました」と普天間さんは振り返った。

普天間さんは、トルホースト氏と緊密に協力した最初の職員の一人であった。トルホースト家は1961年に普天間さんを連れてジョージア州クリーブランド市に帰省した。彼女は二年間以上にわたってトルホースト家の家政婦として働いた。彼女は今でも、マッカーサー氏の祖母が教えてたレシピでクッキーやパンを焼き、ジョージア州で受け継がれたレシピを今でも守り続けている。

「私はアメリカにいた時、ジョージの母親を自分の子供のように世話をしていました。そのため、私は彼を自分の孫のように思っています。彼が来て私を見つけてくれて、とてもありがたかったです。私は、本当にこのような瞬間を大切にしています」と、普天間さんはジョージア州での日々を懐かしんで語った。

亡くなった祖父母と仕事をした世代と再会し、マッカーサー氏には伝えられていなかった思い出や物語そして歴史が伝えられた。彼は初めて聞く家族の逸話を通して、当時を過ごした気になれた。口述歴史の美しさは、歴史書が提供できないものに重要な側面を加えることができることである。それは、歴史を生き抜いた人々の感情の想起である。

「みんなに会えて光栄でしたし、祖父と過ごした日々の話や、彼が治療を必要としている人たちのために尽力していることを聞くことができました。戦後、緊縮生活を送り、戦争で荒廃した沖縄の悲惨な姿を目の当たりにし、苦難を乗り越え、一から立て直してきた人々が共有してきた記憶や経験は、家族や

地域社会に伝えられるものです。私たちの環境に関らず、旧時代の絶え間ない無私無欲の努力のおかげで、私たちは今日ここにいます。過去の失敗から学び、多様性を認め、文化を尊重するために、自分のルーツと歴史を学ぶことが私たちの義務だと思います。必要としている人たちに尽くすことに、境界があってははいけません。むしろ、地域を繋ぐ取り組みに力を入れることで、社会全体の利益に繋がります」とマッカーサー氏は語った。

1米陸軍病院は1977年に海軍地域医療センターとして委託され、通称海軍病院として知られている。



Family photo of Tolhurst in Naha City circa 1960. (Photo courtesy of Capt. McArthur)  
家族写真を撮るトルホースト家＝1960年代、那覇市  
(写真提供：マッカーサー大尉)



George Tolhurst poses with Adventist Medical Staff in Naha City, 1960.  
(Photo courtesy of Capt. McArthur)  
アドベンチストメディカルセンターのスタッフと並ぶジョージ・トルホースト氏  
＝1960年、那覇市(写真提供：マッカーサー大尉)



Adventist Medical Center staff distributes medicine during a free medical examination in Okinawa circa 1960. (Photo courtesy of Adventist Medical Center)  
無料診療で薬剤を配布するアドベンチストメディカルセンターのスタッフ  
＝1960年、沖縄県 (写真提供：アドベンチストメディカルセンター)

# IE VILLAGE STUDENTS LEARN ENGLISH THROUGH INTERACTION WITH MARINES

Students at le Middle School hosted Marines from le Shima Training Facility for a cultural exchange Sept. 13 at the school in le Village, Okinawa. The Marines participated in two back-to-back English classes.

The weekly exchange started in February and was initiated by vice principal Minako Akamine with the purpose of finding ways for students to practice the English they learned in class. Marines come out once a week for two hours to interact with students either in their English, home economics or physical education classes.

"I enjoyed interacting with the students today," said Lance Cpl. Tanner Lynch, an aircraft rescue and firefighting specialist with the ISTF, who was volunteering for the first time. "I could tell that these students were really interested in learning English. It was definitely an amazing experience."

Students were assigned to form a group to brainstorm a skit in English with the help from their teachers and Marines. The Marines assisted the students in coming up with the story, spelling out words to write dialogues, and going over their pronunciations while students read their lines.

"I think this is a great opportunity for students to learn English through frequent engagements with the Americans," said Yosuke Uchima, an le Middle School English teacher. "The students are always looking forward to their visits. One of the positive outcomes of this exchange program is that there are more

students who are wanting to study English so they can have more conversations with the Americans."

le Village has been putting effort in English education as their school board motto reads "dream for the world but, keep home in your heart." le Village is accessible only by ferry and is located nine kilometers off the west coast of the main island. Because the island does not have a high school, once the students graduate middle school, they need to leave their hometown for high school. As part of the school's agenda, teachers provide opportunities for students to gain life skills to be independent, according to Hirofumi Shingaki, the le Middle School principal.

"It's fantastic watching students interact with Marines who come from different lifestyles than them," said Shingaki. "One of the skills we focus is communication. We want students to learn different cultures and study abroad and be able to come back to their hometown and contribute to the island's development. One of our education principles is to focus on English education. Because we believe English education is necessary and is important for students to be exposed to practical English, we link up with the Marines stationed in le Village to have these cultural and friendship exchanges."

Simple casual greetings within the community can develop friendship. These ongoing exchanges with the shared Okinawan community will only enhance the bilateral relationship.

"These exchanges help build the relationship with our local community," said Staff Sgt. Christopher W. Allard, a staff noncommissioned officer in charge for ISTF who has been volunteering since April. "It's a warming feeling when these students wave at me and say 'Hi Chris,' when they see me out in town."



Yosuke Uchima, left, le Middle School English teacher and Staff Sgt. Christopher W. Allard, right, a staff noncommissioned officer in charge for le Shima Training Facility, review students' work Sept. 13 in le Village, Okinawa. 生徒の寸劇を確認する伊江中学校英語教師の内間陽介先生(左)と伊江島演習場の担当陸曹のクリストファー・W・アラード二等軍曹(右) = 9月13日、伊江村



Lance Cpl. Luis A. Melendez Irizarry, a motor transport operator with Ie Shima Training Facility, corrects student's grammar.  
生徒の文法を直す伊江島演習場自動車運送機械操作員のルイ・メレンデズ上等兵。

Lance Cpl. Tanner Lynch, an aircraft rescue and firefighting specialist with Ie Shima Training Facility Crash Fire Rescue, listens to students while they read their lines.  
生徒が台詞を読むところを確認する伊江島演習場航空機救難・消防専門員であるタナー・リンチ上等兵。

## 伊江村の中学生が海兵隊員との交流を通じて英語を学ぶ

伊江中学校の生徒たちが9月13日、沖縄県伊江村にある伊江中学校で伊江島演習場に駐留している海兵隊員と文化交流を行った。隊員らは2時間続けて英語の授業に参加した。

毎週行われている交流は、2月に始まり、授業で学んだ英語を練習する目的で赤嶺美奈子教頭が始めた。海兵隊員は毎週1回2時間、学生たちと英語や家庭科、または体育の授業を通して交流を行っている。

「今日は学生たちとの交流を楽しみました。生徒たちは本当に英語を学ぶことに興味を持っていました。本当に素晴らしい経験でした」と、今回初めてボランティア活動に参加した伊江島演習場に所属する航空機救難・消防専門員、タナー・リンチ上等兵は話した。

生徒たちは、教師や海兵隊員の助けを借りて、英語で寸劇を考えるため、グループに分かれた。隊員は、生徒たちと物語を一緒に考え、台詞を書きながら英語の綴りを教え、台詞を読む生徒の発音をチェックした。

「定期的なアメリカ人と実際に交際して、英語を学べるのは、生徒にとって、とても良い機会になっていると思います。生徒たちは毎回彼らが来てくれるのをとても楽しみにしています。この交流の良い影響の1つは、アメリカ人とより多くの会話ができるよう英語を勉強したい生徒たちが増えて

いることです」と伊江中学校英語教師の内間陽介先生は話した。

新垣博文校長によると伊江村教育委員会では「夢は世界へ、心にふるさとを」をモットーに、英語教育に力を入れている。伊江村は沖縄本島の西海岸から9キロ離れた場所にあり、アクセス方法はフェリーのみ。島には高校がないため、中学校卒業後、島を離れて高校に行かなくてはならない。学校のアジェンダの一環として、教師は生徒が自立するライフスキルを身に付ける機会を提供している。

「生徒たちと異なる環境で生まれ育った海兵隊員と交流する光景は素晴らしいものです。私たちはコミュニケーションスキルに重点を置いています。異文化を学び、留学し、故郷に帰って島の発展に貢献してほしいです。私たちの教育政策の一つは、英語教育に焦点を当てることです。英語教育は必要であり、実践的な英語に触れ合うために、伊江村に駐留する海兵隊員と連携し、文化・友好交流を行っています」と新垣校長は語った。

気さくな挨拶から友情へと発展することもある。このように継続している交流は二国間関係を強化する。

「これらの交流は、私たちと地域との関係を築く手助けになります。生徒たちは私を街中で見かけると、手を振って『こんにちはクリスマス』と挨拶をしてくれて、あたたかい気持ちになります」と、4月からボランティアに参加している伊江島演習場の担当陸曹のクリストファー・W・アラード二等軍曹は述べた。



The members of Okinawa International Patchwork Guild pose with baby quilts they made for the annual charity event July 20 in Okinawa City, Okinawa.

毎年恒例のチャリティイベントのために作ったベビーキルトを仕上げた沖縄インターナショナル・パッチワーク・ギルドのメンバーたち=7月20日、沖縄市

## WEAVING COLORFUL FRIENDSHIP THROUGH ART OF QUILTING

A quilt is made of padding enclosed between layers of decorated fabric stitched together to keep them in place like a cloth sandwich. They can be used as home decor and bed covers – brightening the interior design of homes with their patterns.

During the American colonial period, women would get together and work on quilts. These social gathering, commonly known as “quilting bees,” served as community-building events, providing time and space for women to socialize with each other, share information on child rearing tips, exchange recipes, talk about their family news, and most importantly build friendship.

In a similar tradition of fellowship, the Okinawa International Patchwork Guild, like the quilting bees, is a group made of local and U.S. military community members who simply love to sew and enjoy each other’s companionship. This guild’s sole purpose is to bring the two communities together through the art of fabric.

### PATCHWORK QUILT GUILD

Barbie Knickerbocker, a native of Fort Wayne, Indiana, started the guild in 2005 in Okinawa, wanting to create a space where both local and American quilters could come together to share new ideas and patterns, and learn each other’s cultures and traditions of craftsmanship. The organization has around 40 members with an equal balance between Okinawa and U.S. residents.

“I love to see my local and American students interact with each other,” said Knickerbocker, who has been living in Okinawa for more than 35 years. “We learn a lot from each other. We learn to respect each other and each other’s cultures. I just love to hear them laughing together and having fun. To me, that’s the whole purpose of this guild – getting to know each other.”

As the name of the organization implies, the group is international and has had members from European and Asian countries such as Germany, Ireland, Korea, China, India and Myanmar. Most

of the international members are stationed in Okinawa with their spouses.

“We all come from different backgrounds,” said Eithe Payne, a Yangon City, Myanmar, native who joined OIPG in 2015.

“There are differences between Western and Eastern cultures, but through quilting, we come together. Half of us are part of the military community. This guild provides the sense of home away from home. I enjoyed sharing Myanmar’s culture with the guild. The friendship I have with the members here will definitely last forever.”

### HISTORY OF AMERICAN PATCHWORK

It is said that the history of American patchwork quilting goes back to American colonial period. When the English settlers sailed across the Atlantic Ocean, they brought over their quilting tradition with them as an art of necessity.

Because of scarce resources, the settlers would keep the good fabric when items fell apart such as worn out clothes, curtains, bed covers and the like. When clothing and other materials that could still be used would break and tear, they would put a patch on it, according to Knickerbocker.

“People started making patterns and ideas with the fabric and became creative with it,” said Knickerbocker. “That’s how patchwork quilting started and called it ‘American patchwork.’”

Quilts were born out of necessity as bed covers to provide warmth for early settlers during the nights and covers for windows and doors to prevent cold air from coming in.

“They say that some of the older quilts had leaves in between the fabric since they did not have cotton paddings,” said Knickerbocker. “It wouldn’t be comfortable, but it kept them warm.”

From the 18th century through the American Civil War, patchwork



quilts played an important role for the Underground Railroad – a network of people, safe routes and houses used by slaves to escape through free states of the Union and Canada, assisted by abolitionists.

Knickerbocker explained that the patterns of the patchwork quilts provided information and codes to navigate through the Underground Railroad. Quilts with specific patterns would be hung on fences or cabin doors to ostensibly air out while communicating messages. There were a total of 10 coded patterns. For an example, log cabin pattern with a black center indicated that the house was a safe house for runaway slaves to hide in. Log cabin pattern usually have red center to represent the hearth.

As time progressed, lifestyles in the early U.S. became less austere, making fabric more accessible. This allowed quiltmakers to be creative with their craftsmanship. From an art of necessity, it transformed into an art of family heirlooms. Each pattern has a history and tells a story of their lifestyles.

“My late mother was a quilter and has left us with many beautiful quilts,” said Noriko Tahara, a native of Uruma City, Okinawa, who has been quilting for 12 years with OIPG. I realized the importance and the value of handmade quilts after making my first quilt. I hope to make my mother’s quilts our family heirlooms and pass them on to my family.”

#### CHARITY WORK

Ever since the establishment of the club, OIPG has been actively taking part in annual outreach activities. After discussing what could be needed by local communities, the club decided to make 50 three-piece set of tote bags for elementary school students in need. When the needs changed, OIPG decided to make 50 baby quilts every year instead, and deliverer them to places like the neonatal intensive care unit for local hospitals, children’s hospitals, orphanages and shelters. Their efforts went beyond Okinawa and the baby quilts were delivered to the children of Sendai, Hiroshima and Kumamoto after they were affected by natural disasters.

“I think it’s important to learn to give things away,” said Knickerbocker. “With all the members’ help together, these quilts are something that we can give away from the heart to make a difference in Okinawa and Japan.”

This year, the members of OIPG quilted a total of 37 baby quilts and donated them to Okinawa Nanbu Children’s Medical Center, Haeburu Town, which is the largest children’s hospital on island. The donated quilts were happily received by the hospital director and the staff. It was the first time the hospital received baby quilts.

“We are very grateful for their donation and are extremely happy to receive the baby quilts,” said Noriko Toma, the head nurse of Neonatal Intensive Care Unit at Nanbu Children’s Medical Center. “Because the NICU is surrounded with equipment, having these bright and colorful quilts on the infant incubators will make the visiting parents happy along with our staff, and it will bring warmth

to the unit. Babies seem to feel light and colors with their bodies. I think having these wonderful quilts will help with the growth and the development of the babies.”

The purposes of quilts have changed throughout history, but they always served to bring communities together – from keeping families warm during the American colonial period, to providing codes for the Underground Railroad, and to bonding local and U.S. residents in Okinawa.

“I love the opportunity of being able to meet people through quilting and share time with them,” said Knickerbocker. “We are all from different countries, but quilting really brought us together. Quilts are something that ties us all together.”

Story and photos by Nika Nashiro



Housewives in West Virginia, gathered together to quilt September 1938.

(Photo courtesy of Marion Post Wolcott, Library of Congress)

キルトを縫いに集まる主婦たちは1938年9月、ウェストバージニア州  
(写真提供:マリオン・ポスト・ウォルコット、米国議会図書館)



Eithe Payne, right, finishes up a baby quilt July 20 in Okinawa City, Okinawa.  
ベビーキルトを縫い上げるイッテ・ペインさん(右) = 7月20日、沖縄市



The baby quilts made by members of Okinawa International Patchwork Guild were received by staff of Nanbu Children's Medical Center Sept. 24 in Haebaru Town, Okinawa.  
 沖縄国際パッチワークギルドのメンバーがベビーキルトを南部こども医療センターのスタッフたちへ贈呈＝9月24日、南風原町

## キルティングを通し多彩な友情を織り上げる

キルトは、布のサンドイッチのように、装飾された布の層の間に挟まれたパッドと一緒に縫われて出来ている。縫われたパターンで家中を明るくするキルトは、インテリアやベッドカバーとして使用できる。

アメリカの植民地時代には、女性が集まってキルトを縫っていた。キルトを縫いながら話す女性たちをハチが巣の周りを飛ぶ音に似ていることで「キルティング・ビー」として知られている。これらの社交的な集まりは、地域社会を構築する行事として機能し、女性たちがお互いに交流し、育児のコツを共有し、レシピを交換したり、家族の近況について話し合い、そして一番大事な友情を築くための時間と空間を提供した。

この伝統的な友好行事のキルティング・ビー同様に、沖縄国際パッチワークギルド(Okinawa International Patchwork Guild略OIPG)は好きな縫い物を一緒にしたり、お互いの交友を楽しんだりすることを好む地域住民と軍人軍属のメンバーで構成されたグループである。同組織の唯一の目的は、織物の芸術を通して二つのコミュニティを結びつけることだ。

### パッチワークキルト ギルド

インディアナ州フォート・ウェイン市出身のバービー・ニッカーボッカーさんは、2005年に沖縄県でOIPGを設立し、地元と米国のキルターが新しいアイデアやパターンを共有し、互いの文化や伝統工芸を学ぶことができる空間を作りたいと考えていた。同クラブには約40名のメンバーがおり、日米メンバー会員数はほぼ同じである。

「地元住民とアメリカ人の生徒が交流しているところを見かけるのが大好きです。私たちはお互いから多くのことを学び、お互いの文化を尊重することを学びます。メンバーと一緒に笑って楽しんでいるのを聞くのが大好きです。お互いを知ることがこのギルドの目的です」と沖縄県に35年以上住んでいるニッカーボッカーさんは話した。

名前通り、同クラブは国際的で、ドイツ、アイルランド、韓国、中国、インド、ミャンマーなど、ヨーロッパやアジアの国々からメンバーが集まっている。ほとんどの国際メンバーは軍人や軍属の配偶者とともに沖縄に駐在している。

2015年からOIPGに参加しているミャンマーのヤンゴン市出身のイッテ・ペインさんは「私たちは皆違う環境から来ています。西洋と東洋の文化に違いはありますが、キルティングを通してメンバーの皆と一つになれる。会員の半数は、軍人や軍属のコミュニティーから来ているので、このギルドは、母国から離れている私たちにとって、もう一つの我が家のようなものです。私はミャンマーの文化をギルドの仲間に紹介できて、楽しかったです。メンバーたちと築き上げた友情は未永く続くでしょう」と語った。

### アメリカンパッチワークの歴史

アメリカンパッチワークキルティングの歴史はアメリカの植民地時代にさかのぼると言われている。イギリスの入植者たちは大西洋を航海したとき、彼らはキルトの伝統を必需品として持ち込んだ。

資源が不足していたため、入植者は衣服、カーテンやベッドカバーなどが破けた時には使える良い生地だけを残した。ニッカーボッカーさんによると、まだ使用可能な衣服やその他の素材が破れたり、擦り切れた時には、その上にあて布を貼って縫っていたという。

「人々は織物でパターンやアイデアを作り始め、それを使って創造的になっていきました。パッチワークキルティングはこのようなして始まり、「アメリカン・パッチワーク」と呼ばれるようになりました」とニッカーボッカーさんは歴史を振り返った。

キルトは、冷え込む夜間に暖かさを与えるベッドカバーになり、冷たい空気が入ってこないように窓やドアのカバーとして初期の入植者たちに必然的に作り出された。

「古いキルトの中には、綿のパッドがなかったので、布の間に

葉が入っていたものもあったそうです。快適ではなかったと思いますが、温もりを与えたのでしょう。」

19世紀から南北戦争まで、パッチワークキルトは地下鉄道の重要な役割を果たしていた。地下鉄道とは黒人奴隷が奴隷制の廃止されていた北部諸州とカナダに亡命することを支援した奴隷廃止論者組織や彼らが利用した、安全なルートや家のことである。

ニッカーボッカーさんは、パッチワークキルトのパターンは、地下鉄道を通るための情報やコードを提供したと説明した。特定のパターンを使用したキルトをフェンスやキャビンのドアにつるして、表面上はキルトを干しているように見せかけ、メッセージを発信していたとされている。全部で10コード化されたパターンがあった。例えば、中央が黒いログキャビンのパターンは、奴隷が隠れても安全な家であることを示していた。ログキャビンのパターンは通常、炉床を表す赤い中心が縫われている。

時代が進むにつれ、初期のアメリカの生活様式は厳しさが消え、織物はより入手しやすくなった。これにより、キルターは腕を上げ、さらに創造的になることができた。必需品から家宝のへと変化した。それぞれのパターンには歴史があり、それぞれの生活様式が描かれている。

OIPGで12年間キルティングを続けている、うるま市出身の田原則子さんは「私の亡き母はキルターで、たくさんの美しいキルトを残してきました。キルトを初めて作った時に、手作りの重みと価値を実感しました。母が作ったキルトは家宝にして、家族に引き継いでもらいたいと思っています」と語った。

## 慈善活動

同グループは設立以来、毎年積極的に慈善活動を行っている。地域が何を必要としているのか議論した結果、OIPGは小学生が入学時に使うかばんの三点セットを50個、必要としている児童に作ることを決めた。ニーズが変わると、同クラブは赤ちゃんに使えるおくるみやお昼寝マットなどにもなるベビーキルトを毎年50枚作り、県内病院の新生児集中治療室、こども病院、児童養護施設やシェルターなどに供給することにした。その取り組みは沖縄だけでなくとどまらず、自然災害の影響を受けた仙台、広島、熊本の子どもたちにも届いた。

「物をあげることを学ぶことは大切だと思います。メンバーの皆さんが力を合わせて、心を込めて贈ることができるキルトは沖縄と日本本土の皆さんに良い影響を与えたいと思います」とニッカーボッカーさんは話した。

OIPGのメンバーは今年、計37枚のベビーキルトを作り、県内最大のこども病院である南風原町の沖縄県立南部こども医療センターに寄贈した。寄贈されたキルトは、院長やスタッフに喜ばれた。同病院がベビーキルトを贈呈されたのは今回が初めてである。

南部こども医療センターの新生児集中治療室の當間紀子師長は「私たちは今回の寄付にとっても感謝しており、凄く嬉しいです。新生児集中治療室は機械に囲まれたユニットなので、明るく色とりどりのキルトを保育器の上に置くことで、面会に来る両親やスタッフとともにとても喜んでもらえるし、ユニットにも温かみを感じられると思います。赤ちゃんは光や色を体で

感じるらしいので、これらの素晴らしいキルトがユニット内にあることで、赤ちゃんの成長発達に繋がると思います」と喜びを表した。

キルトの目的は歴史を通じて変化してきた。アメリカの植民地時代に家族を暖かくし、地下鉄道で暗号を発信し、そして沖縄の地域住民とアメリカ人を結びつけるなど、常に地域社会ををまとめてきた。

「キルティングを通して人々と出会い、皆と時間を共有できることが大好きです。私たちは皆違う国の出身ですが、キルティングは私たちを本当に団結させました。キルトは私たち皆を結びつけるものです」とニッカーボッカーさんは微笑んだ。

Barbie Knickerbocker explains the story behind log cabin pattern at her home Sept. 19 in Okinawa City, Okinawa.

自宅でログキャビンのパターンについて話すバービー・ニッカーボッカーさん = 9月19日、沖縄市



The members of OIPG show baby quilts to Nanbu Children's Medical Center staff Sept. 24 in Haeburu Town, Okinawa.

南部こども医療センターのスタッフにベビーキルトを見せるを沖縄インターナショナル・パッチワーク・ギルドのメンバーたち = 9月24日、南風原町



# HIGHLIGHTS FROM LAST QUARTER

From July to September, Marines on Okinawa participated in many events. Events included: cultural and friendship exchanges, sporting events, and cleanup events.

## 7月/JULY



### FUTENMA BIKE RACE

Local and U.S. cyclists came together during the 2019 Futenma Bike Race on MCAS Futenma

### 普天間バイクレース

地元と軍人軍属のサイクリストは、普天間飛行場で行われた2019年普天間バイクレースに参加した。

## 8月/AUGUST



### POST-BLAST ANALYSIS TRAINING

Okinawa Prefectural Police and Marines participated in post-blast analysis training on Camp Hansen

### 爆発後解析訓練

沖縄県警は海兵隊員らとキャンプ・ハンセンで行われた爆発後解析訓練に参加した。



### AJA RIVER CLEANUP

Camp Kinser Marines and sailors teamed up with Okinawan residents to remove trash alongside the Aja River, Urasoe City

### 安謝川クリーン活動

キャンプ・ハンセンに所属する海兵隊員や海軍兵らは地域住民と共に浦添市にある安謝川の清掃活動に参加した。

# 四半期を振り返って

7月から9月まで、在沖海兵隊は多くのイベントに参加した。文化及び友好交流、スポーツイベントそして清掃活動などを開催した。

## 9月/SEPTEMBER



### PRESCHOOL VISIT

Marines from Camp Hansen visited a local preschool in Ginoza Village as part of a community relations event and interacted with the children and taught them English.

### 保育園を訪問

キャンプ・ハンセンに所属する海兵隊員たちは地域交流の一環として宜野座村にある保育園で児童たちと遊び、英語を教えた。



### FRIENDSHIP THROUGH MUSIC

Japan Ground Self-Defense Force 15th Band and III Marine Expeditionary Force Band hosted their 24th Annual Combined Band Concert

### 日米ジョイントコンサート

陸上自衛隊第15音楽隊と米海兵隊第3海兵遠征軍音楽隊は、第24回日米ジョイントコンサートを開催した。



### HAGOROMO FESTIVAL

Marines from MCAS Futenma participated in the 30th Tobinsu Haninsu Kachashii dance competition which was part of Hagoromo Festival in Ginowan City

### はごろも祭り

普天間飛行場に所属する海兵隊員らは宜野湾市で行われた「はごろも祭り」の一環で第30回飛衣羽衣カチャーシー大会に参加した。

# もくじ

- 05 四半期を振り返って  
7月から9月までの在沖海兵隊の地域交流を振り返る
- 
- 07 キルティングを通し多彩な友情を織り上げる  
沖縄と米国のコミュニティは、お互いの文化や伝統工芸を楽しみ、学ぶために集まる
- 
- 10 伊江村の中学生が海兵隊員との交流を通じて英語を学ぶ  
伊江中学校が伊江島演習場の海兵隊と文化交流を行った
- 
- 13 家族のルーツの為に沖縄に戻ってきた海兵隊員  
沖縄戦後、祖父と一緒に働いていた職員たちから口述記録を集めた海兵隊員
- 
- 16 うるま市の動物保護施設でボランティアする海兵隊員  
動物保護施設で犬にとって日課である朝の散歩を手伝う海兵隊員たち
- 
- 19 沖縄と米国のコミュニティを結びつける二人の取り組み  
地域社会を繋ぐために情報を共有し、沖縄と日本の生活習慣マナーやコツを教え、文化的意識を高める取り組みなどを行っている二人



## On the cover

Cpl. Marvin Metelus, a fire desk operator with the Ie Shima Training Facility, helps write a skit with the Ie Middle School student Sept. 13 in Ie Village, Okinawa.

(Photo by Nika Nashiro)

## 表紙

伊江中学校の生徒が寸劇を書くのを手助けする伊江島演習場の消防署オペレーターであるマービンズ・メテラス伍長  
= 9月13日、伊江村

## This Quarter's National Monthly Observances

### 月間でアメリカの文化を学ぶ

アメリカでは毎月定められたテーマに沿い、文化、伝統、歴史、そして社会問題などを1ヶ月に渡って祝い、学ぶ習慣がある。

# 9月



毎年9月をハチミツ月間としているアメリカ。この月間は米国の養蜂および養蜂産業を促進し、天然の有益な甘味料としてハチミツを宣伝することを目的に1989年に設定された。

# 10月



10月はフィリピン系アメリカ人歴史月間。1992年に始まったこの月間は米国に住むフィリピン系移民とその子孫の功績と貢献を認知するための期間である。

# 11月



米国で11月は糖尿病予防月間。糖尿病の予防の意識を高め、健康的な生活を促進し、危険因子を認識させることを目的としたキャンペーン。



Staff Sgt. Christopher W. Allard, left, a staff noncommissioned officer in charge for Ie Shima Training Facility, and Minako Akamine, center, Ie Middle School vice principal, review students' skits Sept. 13 in Ie Village, Okinawa. (Photo by Nika Nashiro)  
 生徒の寸劇の台本を確認する伊江島演習場の担当陸曹のクリストファー・W・アラード二等軍曹(左)と伊江中学校の赤嶺美奈子教頭(中央) = 9月13日、伊江村

## 各基地渉外官へのお問合せ

基地渉外官は、在沖縄米海兵隊各基地と地域社会との架け橋です。各基地の渉外プログラムについては右記までお問合せください。電話でのお問い合わせは以下の通り。メールでご連絡される場合は、okinawa.mcbb.fct@usmc.milまで。件名の欄にお問い合わせ先のキャンプ名をご記入ください。

**シュワブ(名護市)**  
 [交換] 098-970-5555  
 [内線] 625-2544

**ハンセン(金武町)**  
 098-969-4509

**コートニー(うるま市)**  
 098-954-9561

**フォスター(北谷町・他)**  
 098-970-7766

**普天間(宜野湾市)**  
 [交換] 098-970-5555  
 [内線] 636-2022

**キンザー(浦添市)**  
 [交換] 098-970-5555  
 [内線] 637-1728

## 大きな輪

〒901-2300  
 沖縄県北中城村石平  
 在沖縄米海兵隊基地  
 BLDG.1, COMMSTRAT (UNIT 35001)  
 大きな輪 編集係

電話番号: (098) 970-1220  
 ファックス: (098) 970-3803  
 メール: okinawa.mcbb.fct@usmc.mil

「大きな輪」は、性別・年齢・国籍を問わず、多くの読者の皆様のご意見、ご感想、ご質問をお待ちしております。氏名、住所、電話番号を明記の上、ファクシミリ、メール、または封書にて上記の「大きな輪」編集係までお送りください。掲載させて頂いた方には、「大きな輪」各号を郵送いたします。

# 大きな輪

伊江村の中学生が  
海兵隊員との交流を  
通じて英語を学ぶ

沖縄と米国のコミュニティを  
結びつける二人の取り組み

キルティングを通し多彩な  
友情を織り上げる